

Native Camp -
Oococq
S - W - Linc
9/11/31 -

Dear Professor Pitt Rivers -

Here is a full Guicha Vocabulary
29 pages, & 13 pages of Miscellaneous Notes. I found
Waidulca's father's people hunting ^{in the} area - around above -
Guila. Which you will find interesting. It was flat country,
(the cliffs recede hereabouts) & a sweet grape or "curraw"
grew plentifully all over the place, so I saw the Nguka -
(wild curraw., ^{totem was the group totem, though there}
^{were others - Ngala, ^{was the bearing mallee} etc. There is too a little insight}
into the totem which comes or comes not ^{clearly} marry. I gave you
one pedigree showing totem marriages. There is nothing
of the kind among these C. A. Decades. Canibals
who for centuries have married "anyhow."
All this ^{and} is taken from one book. I have some others
with a few words in each. Guila area I think I thought I
have not looked into there yet.

Shabby weather - unbearable heat, but 7.46. + 22 points of
rain fell during three days. Or rather nights as these changes
generally come at night. When I can't arrange my records round
the real fly. A tiny cool change has followed the rain.

The Guila vocabulary "comes off" the South Western edge of
the Great Plains. Dialectal words come into it from the West &
other words heard there from N. or N.E. as the Right; but you can
compare with the Wonggai, Wilgari & Fowler Bay Right. Vocabulary.
The Right. Head (Ilgamba - Dingitotem group) & Jimyila (Guila)
groups visited each other, & after White settlement the groups
intermarried, not before I think. However you will see from the
pedigree that the Guila groups were W. N. W. or W. N. W. or N. for miles.
W. Wililambi (Twily's Love) true first cousin marriages

10. Was the strict-law our brother's sons marrying our Sister's daughter & connected with this strict-law was the belief that every baby came first to its ^{own} mother's brother before it entered its mother's belly, which is. might do through mouth, travel as would. This-cousin marriage was also practised among the Roebourne group, but I don't find that out. Some old settlers there told A. P. Brown it was so. I should like to talk to some real Roebourne men (if any are still alive) & find out if this was really so, & if so to whom the baby came first. That is, to me, important, because if the baby came to the mother's brother first, it would link Roebourne with Tivalik-Cro! & you see how interesting that would be, as I have not found this

11. Cousin marriage except at Willilambi, & I have known nearly all the groups between Roebourne & Euca, all are circumcised groups between, but the Roebourne group did not circumcise tho their neighbours north & S. P.S. etc.

I've put down every little item I had written in the book, but some margins & fly leaves were too faint to decipher. I will write up the few words in the other books I found with the Euca book.

Two new men are on their way down from the Aboriginal Reserve area. Whether they have women with them I do not yet know, but the fact of there being only two men shows that the continual drain of the years of White settlement is telling fatally upon the numbers. I have told Ardana to bring the new men here, & I must get their names just this. Ardana cannot kill darrigawarra (the little animals I saw recently to Mr. Keble, what is their name?) either because they were seen nearby at his birth, or at his initiation. He collected some for me & brought them alive.

Marurra - another little unnamed animal is Marn-ngur's lotem. He has not brought me one yet. Marn-ngur's second name is Ngō-i-ngo. I must send all those names & waters later. As I married & buried Marn-ngur's father - old blind demented Dassi - & Marn-ngur knows that "Kabbarki" dug his father's grave & put

knew in it. Kijū (alone, all by himself), he is all right; but Nyurrbiniya
 an ultra civilized man calls Marn ngur Māmia (father) though
 Nyurrbiniya is old enough to be his father, & the cunning of these
 over-civilized men, & their pernicious examples are bad for the
 new men. Nyurrbiniya can only call Marn ngur 'father' if he
 called Dami grandfather (baggali) because another generation
 before (instead of 4th generation as with us) & Dami's baby becomes the
 father of baggali'ula. (grandson, the terms baggali are reciprocal)
 Nyurrbiniya would call Marn ngur's baby - brother or sister.
 This I found in all groups. Among the Babbuleum I came
 upon a family of five living generations & the same relationship
 held, & between 3 persons & Guca a family of four generations
 exactly the same. In the Babbuleum 3rd generation family the
 4th & 5th were eunuchs. In that group too was a Chinese ^{half} Castegie
 whose eyes had no opening eyelids the skin being intact, without cover -
 a sign of where the eyelashes or opening should be. Her old grandfather
 performed an operation on her with a roughly clipped cutting flint;
 & made a small opening or slit in the skin over the eyeball. a very
 small opening only about a 4th or 5th of the ordinary eyelid -
 She now grew eyelashes. & the small slit intensifies her Chinese
 Cast. And did I tell you that there was a family group of six
 toes & six fingers men & women N. W. of Guca? Not all the members
 of the family had the additional toes & fingers but most of them had.
 Helms, Phalaris, nephews or sketches one woman in the 60's I think.
 & that. Most no fingers among the groups until I found them.
 The family were a lot of people, just as left-handed men have
 some their peculiarity to their children. Munderb, ^(Left-handed) is an old
 man about 60. has his father & grandfather was left-handed & his
 two sons & little nephew - all exactly like him were also left-handed.
 The little daughter died in 1927 the group had come down in 1920.
 What a lot of 'family gossip' I fulfilled upon you. I hope the
 gossip is well be useful to the mission. I hope the things
 needed is patience in investigation, & being far away on the
 alert, & not letting them see your weakness. You must

pretend you knew it - all before. & inquiries must always be casual. And memory must be retentive. I have lost by great alertness - age of course.

Just England the greatest. Country in the world! & does the just - do the right. thing in crises. Our Empire is the world's leader. Thank God I am British, for I can "look up" to my King & Empire always - & Englishmen the world over as the Custodians of Law & Order & British honour & integrity. God bless them every one" as Tully Tine said.

What the Australian aborigines - or the remnants still left - of them - need is an English gentleman to be given the overcharge of every one of them, of every minor institution & settlement - in Australia - Only an Englishman can deal with the aborigines. No other party or political or any crippling authority. We've had such Englishmen as I visualize, for India, Africa & elsewhere - & their rule was always beneficent; for only they can understand & control the native races.

I've always tried to follow their tracks in my work among these people of Australia - the true "Australian Natives" though they could never combine into an "Australian Natives' Association"

Yours faithfully
Daisy M. Keble

Jinjila Wongya (Sucla District)

Several natives, all now dead, contributed to this vocabulary

{ Yäl'gürü ^{the} } ^m Hārānda'era } Injiri; Gūbin
 ^{chest burn.} ^{names} } ^m Bürling }
 { Ngāräl'ä ^{the} } ^m Kāmārdūra } "Yäl'ilyäl'ä" (^{back near} "house burn")
 ^{man} } ^m }
 { Gūnäl'ä ^{the} }
 ^{rump burn.} }

Mōgō-i'.

The terminal l'ä means 'burn' & many Sucla ^{native} names were given from burns received. Gūnäl'ä - burn-rump; Ngāräl'ä - burn-chest; Yäl'ilyäl'ä burn-back, near shoulder. Nyung'ula lower chest-burn. Jira l'ä lower back burn, etc. This terminal consonant is the groups between Sucla area, Ballajinga, Ballajinga (Balladoma) & Lower Twilight Cos.

See Man. His Relations, p. 11.

- Aunt. (father's sister) Mäddarn
- Baby wāndi (boy) Yā-inyū
- Blackfellow Minning
- Black woman Minning Yägga(?) warbail(?).
- Boy wāndi
- Brother jūjälü (man speaking) bai'igū (woman speaking)
- Brother in law Thānir'äba (to hand); majjälba
- Daughter wānyā
- Daughter in law wānyā
- Father Mämälü; m'mälü
- Father in law. bū'bälü; yūmeri
- Granddaughter wānyā
- Grandfather. (father's father) Thān'io (to hand) mother's father bāggali
- Grandmother Kabbarli; wäl'dhülü
- Husband Majjälba; majji
- Mother Yägga; wia
- Mother in law Mäddarn; yūmeri

Jingila Dongga 2

- Nephew. Wāndilā
Niece bāldharr'ba
Ophan mi-āra · wānyā mi-āra
Sister (Younger) dhūgarni (older) nār'rumba; wāldhulu
Sister in law. Thāmilba (Hānaw),
Son wāndi
Son-in-law nūmalū (?) m'malū (?)
Uncle Būbalū
White man Yālguring
White woman wālura (corruption of "White Lubra")
Lubra is a Queensland word for native women
or wife.
Widow wālgajin
Wife Yalbulba; jūgū ~~būdi~~ jūgū būdi; majjilba
Parts & Functions of Body.

Parts & Functions of Body

Ankle. Wälbü büra; wälür büra

Arm (lower), mü'gü'el; kari

Arm (upper) manidu

Back Kämibu; Küla

Backbone Kämibu

Beard. Ngärngur; ngälärnä

Blood Yälgu (This is a mispronunciation for blood & the town of Yalgoo - was named from the word
No. from its meaning.)

Bone Kämibu

Betrothed. yüng'gün (future husband will call his betrothed bü'rdü)

Breast. Kün'du (Kün'dulēa - man's name)

Calf of leg. ngülü; ngürlü

Cheek ngälgu

Ches. mün'dü

Chin Kändärn

Cry to ülan;

Drunk to ngälüng; wär'bi; gabbi ngälüng

Ear Kälia; Kälēa

Fat to ngälüng

Elbow Kü'güng; Kälgu; Kü'gäia

Eyebrow nyinbin; ngambin

Eyelash nyinja; wärdu ngümür

Eye wärdu

Fat wä'ija (also man's name), wir'ding

Finger Marra; 1st Kärarda; 2nd wär'm'ngü; 3rd wär'm'ngu

little finger ngällyi ngäl'yi.

Man's name "Märä ngäl'yi"

finger nail bin'di

Marra ngalli

Foot (left) jinna yarrgu

" (right) jinna wadhara

Parts & Functions of Kambus

- Forehead Nū'igū
Genitalia of female (female) binibu (also main name)
Hair ngū'mūl bālga
Hair under armpits wā-guin
Hand marva; mara.
Head bālga Kambu.
Heart: Junggu (also main name)
Heel jinna mugu
Hip bone Kūllēa
Lustre jinna gū'dha
Kidney Kōbbering
Knee dhādha; dhār'da bira
Lip jira Kambu
Lip mūni
Liver ngāldi
Lung yārrail
Moustache ngāllānā; jilbur; mū'mūl
Mouth thā'minjina (thāw); mūni
Navel būlu
Neck rang'ga
Nose mūla
Palm of hand. Māra ngāldi
Penis banda
Perspiration ngālu
Rib barji
Rump thānda
Shoulder mārandu; mūrdu
Sinew bidai
Skin gūlū
Sleep. gūbālā

Parts & functions of body ⁵ Cont. & Animals

Smell & bāndinū; minā bandin
 Sneeze & nūla būngū
 Sole of foot jinna mūndu
 Speak to maia'mān (maia-speech)
 Spit & dālyi
 Stomach wila; ngānding
 Tears ulan
 Teeth kāddidi
 Temple bira
 Thigh thūnda; mala; kiirida
 Throat. kūgū; wū
 Thumb yalba
 Toe jinna yalba.
 Walk, to ngānang yarral; dhārdū ngāri; dhārdū
 Windpipe kūgū; wū
 Walk to wārdū jiring būngū; wārdū jiring mā
 Yawn to dhang'gan ngā'm'arnu

(ngūnari)

Animals

Randicat. kūgūla; būrūin; bil'gun
 Rat. dhāridi
 Cat. (native) jiniga; giniga
 Dog. jūjū; yigānū; dhūdhū (this is a Murchison
 (W.A.) term.
 Shark Kailga-Kailga
 Kangaroo mādhūru
 Kangaroo (red) kūlbira
 Kangaroo ea- wūlba; wūlbira
 Kangaroo young in pouch. wāndi mādhūru; wargu lija; mādhūru

Animals. Contd. 6. ~~all~~ Birds.

Mouse jing'giji
 Possum; bil'da (nono at Gueles)
 Porcupine wong'-guru
 Porpoise wāndildha
 Rabbit wilha; walyu.
 Plat. Wirārding
 Seal bāl'gūrda
 Wombat. wōg'gēa
 Wallaby mūndait
 " (rock) mūndain; būrdia
 " Speckledhaire. gilin
 Animal like a ferret. (?) māriya
 Ant-eater bi'ruing'

Birds -

Bird (Eggenie) jīda; wībin (littlebird)
 Bussard jīda ngau
 Bird nest. wīdi ngārin
 Bustard (wied turkey) i'dilijā
 Cockatoo Thānānabi (Ph. hawk) dhānānabi
 " black, white tail ngulji dūng (nono at Gueles)
 Jaylin mūwīa
 Hawk (sea) yau-ū
 Coal. Bībirun
 Crow wōng'ala
 Crow (squeaker) jilong; jillong
 Piedbellmappie bilāl

- Duck yibea dälguin; nyibirdi ngälguin
 & aplchawk yärda
 & mu Källän
 Snipe jülyong
 Gull dü-yering
 Flycatcher. wapaic; jinindira; jindi-jindira
 Harrier swamphawk Kari'gari
 Hawk (Fishhawk) wilya bülia; Käl'auerinja
 Kingfisher Birun birun
 Lark warrajada; būrining
 Murrelet - Kübara; gura; kura
 Murrelet Kari'gu
 Owl bā'gurū; wī'ranīya
 Parrot. bilbail; bilbanal; bilbalain
 " dhū'an
 " gū'berning
 " grouse. mū'belōngū
 Pelican wōngū; yauerdei
 Pigeon muninern (also man nams)
 Robin Kūrdū'dka (Kurdū-head.)
 Swallow. wī'iling; wilyiling
 Wattlebird dōng'al; dōng'gal
 Plover. wī'bingarin

Fishes Ya also reptiles

Fish. (genus), müdi
Flatfish barra maia
Flounder kalba
Herring wagga
Snell. dhaidung'a
Salmon wardunda (also maia name)
Schnapper maia mining
Shark, Kai'ga; Kälda-gälda; Kä'ga-Kai'ga
Skuyra; Kanbail.
Whale mübüurn Kai'ga bü'di
Whiting yaldhuru

Reptiles

Frog. gara; Kära
Iguana Kai'ga
Iguana (like a half-eater) wärding gälda
" longtailed Kai'ga
" stump-tailed Kälda (?)
Lizard Kündara
Lizard. (moloch horridus) bajjina; üilya
Lizard. Kälda
Snake. Yällurn (big whitehead) ngamineri (xas snake),
bädhing (black) bü'dha (carpet), jidara (snake)
wārana (womb snake), rüla (adder) büling (small yellow)
Karrajila (white snake)
Turtle Kündara (nono at guda)

Insects. 8.

- Ant. Wiba
" black Mungami
Ant. nes. Minda; haldhan
" Lufaw. Kadher; Kaldes
" White Ngabbia
Bardi (grub. edible) dhugua
" from melleu bilerdi
" from kast. Nyin'gardi
" from Sandalwood baru (also name of sandalwood tree)
Beetle (genus) bilju-bilju; Yirbil
Blowfly Kunda; Kunda
Butterfly guri
Caterpillar yanga
Cricket. dhundal
Flea jidu
Fly Ngura mura; mura-mura
Louse Kala
Mosquito Ngura-ngura; mura-mura
Spider Kara

The Elements 9.

Breeze. (land) winaga

Breeze (sea) winaga kūrila

Bush (prickly) yū'aji

Caas Kārū

Clay Thūkka; yūla Thūkka

Clay red. Mūr'darba

" White bilian

Cloud wira; idia

Colo minyarun; minyārū; yāneri win'ara

Country (buru-) Kālū win'ida

Big stars (planets?) Mūndila

little stars mala mining

Creek bajji

Dark, darkness Kang-gea; Kan'-gea

Darlight. min'yō'āra

Dust. yūla; yāld'hūlbi

Earth the yūla; ~~o~~

Earth, soft-ground. milya. milya

Evening ngallian

Fire Kala.

Fog. Kau'an; Kau'arn

Frost. yūia

Granite būndang

Flint. Kār'ongu

Grass yū'iga

Gum minu ngamu (all vegetable food)

Heat. Kala dhurra; Kalurung; wīlu Kōmb'arnū

Hill. wā'nda

Elements 10. Jenzia

- Hole dhuŋga; mirajin; Kāru; māggulu; dhuŋgu
- Yellow building; būdha; būdiern
- Mallee: wāa
- Moou yaggin
- Mooulyal - Yaggin wini-wini; yaggin wini janu
- Moou maning ngälbu nūngū
- Moou wawup yaggin būdu; yaggin wāni
- Maning minyaga; minyāka
- Mountain warnda; wanda
- Mud. wān; wōn'ūil'
- Mushroom gūa
- Mypal. ng allarn; ngāla-sigālan
- Noou bibūdū
- Orion In'main-gurra; ^(a lot of men) wāa; wē-en; māla minning
- Paperbark tree yārlu
- Peach (native) gūdi; gūdi
- Pleiades yaggaingurra (a lot of women)
- Pool. būndha; wal būndau'ngū
- Rau. wānin; walbu wānin
- Rambo Thāndūaring; Thāndūaring (Th hau)
- Road wāri
- (man's name Thāndūeri)
- Rock būnding
- Rock hole kab'būndingū; Kābi būndingū
- Root-of tree jilgal; bili
- Sand - yūla
- Sandalwood tree bāru
- Sea bilia
- Seashell yag yaggin; Kuldūer.
- Sea surf on shore - bilia ngarri

- Food. (edible) Käl'gula
- Fruit. (sp of) Mäl'ela
- Seaweed bin'yidi
- seeds of plants in'yira; nyira;
- Shade wilya; Mälu
- Spky yiduga
- Spunifer nūni
- Stars bil'yal
- Stone bundong
- Sun jindu (also species of wattle bush,
- Sun burning up jindu Käl'long; jindu Kamibärn
- Sundisi jindu bil'guru; jindu buirou; jindu barran
- Sunset- jindu thärbärn (thaus) jindu ngü'liün
- Thunder. büldha; buldha mürün
- Trees bügair
- Today yä-yi
- Tomorrow minyagu
- Track jinna
- Vegetable food ngämu
- Venus mindela; bil'yal
- Water käbi
- Salt-water wäl'du
- Wattle tree minu
- Whirlwind yau'ila;
- Windy ^{fully, fully} mag'gulu yau'ila
- Wind east. Kogarinis
- Wind north win'aga Käl'ala
- in South Hurila mag'gulu;
- in west. Kalda mag'gulu;
- Coedwind or seabreeze. Gairineri; wän'bardi
- Yesterday büg'ulu
- Yam Käl'gula

Gen Vocabulary 12.

Points of compass:

East Kaggara

West. Kā'ida (also stumpstained yuana)

North Kai'ali

South Kū'ila

Abound. to yai-i mā'ādhōng'ū

Abound to yarae ngān'ōng'ū

Abundance bā'dhūdhira

Adultery wā'yi

Afrail bi-ū

Aged, old bulga

Alive Kauerdū

Anurse to Kūdi mun.

Angry to be bād'hā;

Ashes mūba

Ask to dhūra

Ask, you ngūndu dhūra

Astrey, ego walya-walya burding

Autumn Kāl'arū

Back, ego Kā'ida nāri

Bad (no good) wā'yi

Bag ngūmul

Bag, to carry in, or house. māndūgū ūa

Bald, balga hūndare

Band, legs jira ngūlgi

Barb of a spear, ngāld'hāre gājji

Bare, (naked) gūlū gūma; gūlū ūma

Back (used for past vowels) gabbi yālu

Battle # bād'hā; bā'dūdhira

Best. to panta bunga; gunda gu bunga

Beutje, beempet; yada

Bepe dhada ngari

Behuu buhu ngana ngari n

bell. ngumuk beaya

big ngagie.

big. to kagan; Kade bagan; bakan

Black Kadei

Blud wadu prasangie

Blu. to (matokomat), kumbe kum

Blau per bluang pua. pua (

Blak on mila (pantam) dhada

Blau kambu ngan

Blauw Kadi

Break to Kadi

Bring me yada pua pua

Brulle (gier) ngurding' ngayan

Brun to Kala ngalang

Bruny to dhanda ngan

Buty. buha ju

Camp (natio) wa mi; wami

Cambor Pring (man) ngalan

Colonel. (pawer) wada ngandan

Chang to yungun

Charcoal. Kadia

Cher. to buha yungu

Chok & wa qumina Nantang

Jesu Vocabulary 14 Contd.

- Clasp to Kang'ganu
Clay, white lime bilern
Climb to wandi būdan
Close (near) si; Yādhi nyina
Club Kūndi
Come in to Yūlu nari
Conceal to būra nyinna
Construct. to (shell etc.) wāman munda ija
Cook to (meat etc) dhūru baurin
Cook (in ashes) būrna baurin
Cooked. dhūra bauru
Cooked meat. mūra
Caroboree wajjura
Couple Kujal (two)
Covered Agabbūlungu
Covered up dhambaja
Coward walyi būu
Creep (to creep on game) wāndam būdan
Crippled - Kāndurn
Cut. with knife Kārdianu
Dance to Yāk'gāmē
Dead ngal'ba
Deaf { Kūle yūber būngū; Kūlia mānung
 { nose makes no deaf }
Decayed būga
Deceit. Kārili
Dense, stupid. Kūle mānung

General vocabulary 15 - Contd

Devil Mobburn

Differer. Yai-i ngariyin (fresh one coming)

Dig to yula baia ngari

Divide to (among several persons) yua nari

Dogs tail headers mudi ngumurl

Down, short-hair Kari ngumurl

Draw to Thangur (the hair)

Draw to bilala gurin

Drunk (with white man's liquor) balgu ngana nganeri

Drum wia marong

Harache Kulia marong

Has- Kag'gara

Snarl wunda barding

Evil spirit. barga

Pechange to ngagure ngagureta; yung'ureja; yung'ureja

Fall to Karina barding

Family or group - gun'mingera

Far away ngalquin (?)

Far - yulu dhari; dalga nari; dhilga gur'diama

Fetch to yulu mara ngari

Fillet - for the head ilyi-ya (officer or skinner); ngur'ig'ura ija

Finish to wandhu barding; wandhu barding

Fireside Kan'marra

Flames yaru

Flap like dhul'buru ngunden

Flesh of animals Thuru (the hair) dhuru;

Forbidden food wandha namo (don't touch it).

Jeu vocabulary 16. Enu

- Friend, friends, yün'minyera
Four, fours, waja
A game yün'mi
To get-up biga
Ghost. jingga (introduced word, I think)
Give to yül yua
Glutton balai'a'dhülü ngälguun; nubili ngälguun
(you two eat up also the same)
Go away & thardu nari (He has)
Go back to thardu buda (" ")
Good yäddu
No good walyi
Grave yüla dhämbajin
Grease & widaia kargarn; widaia ngaiän
Grey heads yulga-yulga; jiera
Grow to mäna mä'narin; büdhu mun'narin
Guinea (pig) minu
Halfpence yilduru
Hair-shirt ilyi
Hui banardu
Hummer (netui) ngälalga thab'yäarin (?); Kär'rong'ä
He banardu
Heap, a ngürüdu
Here nägardu. nögardu
Hold to wai märra.
Honey. ngaldha; biigala (mallee' mamma'oi honey)
Hop to dunda märrong
Humpbacked bürläda
Hungry bübal; ngarnu bübal

Gen. vocabulary 17. Contd

Hunt & wajji-wajji burdung
Husband majelba
I ngadha
Sale ngunda burdung: ngandhurda
Ill, sick ngandain
Improper, walyindal
Luces. walyindal
Itch miji-miji bai'an
Jealous badha warning
Joy yuri yurin
Glad, please, yuri yurin
Kill to dhuru bungu
Knee to thaidu bira
Knife karongu; mulu; kandi
Know to kanina; kumina
Laugh, laughter, guru man; guru mun
Lean, thin kambu marong
Lie (to lie down) ngundurn
Lie (to tell a lie) karali
Lift up to ikala binda
Listen to go-ar nani
Little burda
Long, tall wida widing
Long ago karra jia (4 kolles)
Look out, to nu'ami
Look to, (to see) na'gun
Loss kule bundian
Lover, love yalbulba (illegal mating)

Jen Vocabulary 15 Contd

- Mad. madness balgu mairang; balgu murrang
Many bardidhera
'Masdei' būneri (Kampas ^{small} ^{many} lots of būnū-flour); Mūrīna wūrīn; i'mūlyaji;
Nākelbi
Matches Kanmara (?)
Me. ngānāu; ngadha (this is a Muehleria term & has a wide range)
Medicine (magic) mōbbarn
Mell. to Karda yulbergong
Mend to gūna dhābu
Natuī kut. - Wām (shat. for wāmu); Mūnda
Milk Kūnda
Naimic to yan'ing giri būrdān
Nuni ngānāua; ngānāu.
Nup to Kura.
Magic word mōbbarn mōggulus
Mourning Karōdia; Kala Karōdia
'Music' yā'gilmān
Name yini
Natuī wēl wālbi baiān
Niver mūgga; mukka
Rose perfume wārda mūla būl'dhānū
Rose stick (two) idilyila Kam'ba
Sausages. mā'guling'
Old mānti'āgā
Old Kai'anū
Opening kairidānāija
Paint to wina-wina; gunarn (white pipeclay)
" " māh-reoohre mū'dārba gūlbin
Pair Kujal (two)

Jesu Vocabulary 19. Archd

Pant, panting wi'ürün

Pearshell Karriare"; bídili

Perhaps búa ha nganarin'

Pick up to merrudha nganari

Piece to yarnu; Kaji mria ifanu

Push to nyikida

Play to yur yurin. balli yurin

Pleased to be yá'ddu ngadhá gúmbu

Pluckow-feathers to, ngumud bundan

Plume (of feather), mürü; Kallia nganba mürü (crus
feather)

Pounding roots yülburda

Pull to dūgudaa

Push dū'idānū

Quickly dā'ga ngū'mari

Quickly wi'ida; wida

Quiver to yū'giuru

Raw. wō'ga

Red mi'darba

Refuses mū'ga; mi'ka

Rejoice to yaddu.

Relate to mai'amuru

Reclades to be gū'minyēra

Rob to ngandu marnun dhā'mānāng;
ngā'nūn dhū'rāmi

Roams about (comes & roams), ngū'ri-in

Rub to, Kā'igami

Run away to bi'uru

Salt bilia dhā'gi

Scars Kuldiri; Kuldiri; ngā'vū'udha; wigādurn

- Scraps to yūala
 Scratch to ininirisa
 Secret to, secretly, būra nyina
 See to ngarda; ngalga nyang'u
 Shadow. wilya. mālu
 Shame kūbiāgin
 Shapeless burden; minya
 Shields. ngūnda; wārda ngūnda; (col. made by Sula group)
 Shovel to minyurua
 Show. kūbarda (also man's name, (sholdman)
 Slick, ice, ngandaia
 Soot (oil), banji; janji
 Sues of Kayros tail bīdi; nūndi bīdi
 Suing to Karjila
 Sled down to nyinarn; nyenna barden.
 Sleppers. Kari'gōng'u
 Slowly wida
 Sly gūmbin-gūmbin.
 Snake būyū
 Soft. mīlyū-mīlyū
 Sorcery mō-būrn
 Sore (arboic) Kōridur
 Sorrow. gūnba
 South Kūriila
 Spear Kajji (made from jindu tree only)
 Spear, to throw mākrau-gū-yang'gūrn
 Spill to ilia
 Spin to (to weave), wārja Kūranu
 Split to thāldūraman (the head)
 Sprig, native well biring (seed sprigs)

- Squeeze to būrūn-būrūn
 Stamp to bāldiin
 Stand to yūgaru
~~Stare~~
 Steep, high yira gūji
 Stick (woman's) wān'a
 Under Kal'ari
 Stir up, to gūkan; ūran
 Stop, to yū'gara
 Store, ~~store~~ Kār'ali
 Strain, to pu. strain gūmbūnda
 Stray to ngā-gūling'; ngadhari
 Stray to wū ngūmina
 Strength. moggūla
 Strong " "
 Sufficient bānā mūdhiin
 Super nāldha; buigila (from manna from malle leaf)
 Sulky, cross badhā
 Summer bār'di ngārā, Kāladhāra
 Sweal. ngalu
 Sweet to wil'albin
 Swine to Kār'giaru
 Swam to Kū'leā gūrdōng'ū
 Take to iithēkau mā'kau
 Takao (ocarrup or less) mūndū
 Tear to dhāldā'riamān
 Tell to me (ya) nyūndū ngāriandhira

in Vocabulary 22

That very thing *bāru*

Them, their *nūbilimi; nūbilimi*

There. *nāidhardū; thādula*

This one *ngagardu*

Thrash to *bungu*

Three *yālgurda* (Central dialect. *Yalgurda* means "there")

Throw away, to *wāni jūng'o*

Throwing board *nīla*

Tickle to *jida gājjin*

Tie up to *ngumin*

Tired *gū'nu*

Track, footprints, *jinnardan*

Trackless *jinna gūya*

Twirled to *gūran*

Two *kūdkal*

ugly *wālyi*

Uncoastly, *wān-ga*

Underneath *yabburūra*

Understand to *kūner*

Upside down *indirajin*

Vain, proud, *gū'nū*

Very bad *wālyi*

Very good *yaddu; gū'nū*

Vessels (bark) *yāllu; mūya mānu*

u (wooden scoops) *Karrquin*

To dance off the right track *wālyā wālyi; ngānung*

Ge'e Vocabulary 23.

Warm Kōmbaru

Wash. to (with press) wīdi Kargaru; ngūrgu Kargaru

 " " (with blood) mil'gali

Weighty, heavy. mag'ulu

Wes- Ka'ida

Wha- ngandu

Where baru wag'urdu

Whistle to gūrin miin

White bilāra

Who is sha- bānā ngāndulu

Wicked walyi

Wied katuwa Ka'āca mining; (man from north (of Gula))

 būganūngu strange man from N. or N.W.

Wudu Kalaru

Witchcraft. mōbiru

Withered bila

Woo Kan'mara

Woman's stick wānā; Kāndula

Yes ngai'a

You nyūndū; nūndū

Younger. gūndūba

Yours nūndē'a

Shol-Sentences. 24

I am not-afraid of you Ngana miigga bitu

That are you afraid? budhu ngandu bitu

You are afraid barundu bitu nung

That is very bad walyi

You are bad nyundu walyi

He is my brother bania bai'igu

Bury him thamba ija (to hand) (This word also in Tacona road Wongga-wiyai Wongga)
 only the is of them both

Carry this Makra ngari

Bring in the cattle Yulu Maro nari 'bullock'

Did you see the cattle Nyundu mala kong'u

Where are your children bagudhela wandi: wagudhela wandi

Where do you come from Nundu bagu nginyin

Come here Yulu nari

Come in Yulu nari

Coming by the (there are) budha Kumba burundan

But go back again budhu ballong dhaidunari

I am doing nothing Ngai'a bugania

Camp door open, inside open. Woma' dsa (soon) mira, darba mira

(Cook) Cook quickly. I am hungry bilibilinga baru

I am womanunda man Ngana wonunda mining

They are coming budha nginyin

I am coming with you. Ngadha ngundula ngaminong'u

Cook that. dura bau'arin

That is the name of your country. Nundu wagudhela

Where is your country nundu wagudhela

You are a coward nundu bitu

Is that your daughter nundu waniya

He is dead baru ngalbaruru

He ought to be alive Kai'arda nyin'agu

You are deceiving me. Nundu karali

Are there many dugais dhudhu bar'dathira (dhudhu is the muchori tree for sugar)
 I heard it at Lausotone Urdi & other places

Short Sentences Contd 25 -

What are you doing wārānā; munda budhu ngandu
He is my father. M'mālū ngāntā
Where did you find them bāgu dhala mānū & bāgu dhala

mānū (thalā; dhalla; dindhal; winjal-
all terms for 'stone' in various dialects)

Finish this dhāda biding; wandha biding
Make a fire Kālā mā
Make a fire by friction Kala yurgis guna; narrumba minya
I am sorry for you bānā yāgar (narrumba, etc means
sister's stock)

I will be another one. Ngāna Kālā mā
Accepter of food - is bad wānya Kōgū ngandu yāra bingū
Woman get-up yāgga bilga
Throat bad wū ngandu.

I am coming next wāldhū gūdhāra mi
I want some flour - Ngāni yū
I have no flour (nyelake) ngāni gūya
I have no meat bāru gūya
I want food bābāru
I will give you food - ngāni ngāni yū
When shall I find food. bāru wāgūrdū; baru wāgūrdū
I am your friend ngāni nāndū gūn'minyira; munda ngūrijā

So away! Get along! dhādu nari
Get-up bilgādhā nari
Give me some yūli yū
Go before me - muna ga na nari
Go behind me ngūlongū nari
I will go away now baru ngūnung
He has just gone baru ngūnung
Kurekimp out. Teeth bungū wānirijini; bigil-bigil bungū
Where has he gone wāgūrdū ngūnung
That is no good bālā wālyi
That is very good bala yāddu
You are no good munda wālyi

Short Sentences Contd 26.

You are very good munda yaddu.

Go quickly bāru waia nari

Go quickly wida burda. bidu burdan; bi'duma

Go there bāru dharidunari

Go you, I stay here ngundu nari ngadhka nyinarn

Here it is bāra nagurdu

What is the name of that hill wanda ngandini yini

Keep in the houses buni (corruption of jony) yulu maronari

Did you see the houses munda buni? Kang'u dharidungu

Am I near a house bāri anda.

Is that your husband munda majjelba

Putting magic into me bitnu

They are all over the place wāralā burda burdan

Reminded all over. buldha bigal bigal bungu

There is your husband. Majjelba wāra burdang

Wife or sweethead? yalbalba

Make a rough shelter. wāmer minda; wōm-u munda

I killed him ngadhgu yanu

Where is your wife munda yagu miilba wāg wela

Wife is here yagalba ngaggardu

I am ill ngadhku nganda nyira binggu

You are ill munda nganda. nyira bing'u

North, he has gone hunting Kaiāla ngangon'u dhu'yi buridongu

They are sulky now badha ngaiān burda burdang.

Husband or wife (we say marriage) miilba (man)

Whose shall I find Kauparas miiduru duy'i bāgudhela

He has been killed bānyini ng'alba kani

Who has killed him ngandulu miining (man) yanu

You have killed him ngundu gūyanu

I know ngadhka kani

I do not know ngana ng'aguling

What is the name of that lake walbi bajji ngandini yini

Where is the lake walbi bajji wāgu wela

Short Sentences Conto 28

There is your spear Kaji: nundu bogurdu
 Are there any sprays? walbi biring; jiring
 Are we getting near the station? yalguring minda barianda
 Stay with me. Nundu nundu nyinarn
 From whom did you steal it. benyini nandulu manudhongu
 You have stolen the. gumbu ngadhunu manudha nganunga
 Fish, catch some. duru mudi nuna niami (Mudi; mudi - fish
 P. I. is now baru nundu ija C. A. Lewis, English
from Coast, B.S.
 No water soon. wailbi guya ngaiarn
 I am very warm. nganana wanahaling
 Tell - & come to me. thukaiga; yula thukaiga (Hahard)
 I want that. ngadha dhurau
 I am tired. ngadhu bidu malga. ngadhu bidu malga
 There is the track (road) wari waguela
 That is the name of the bush. warda ngandunu giirdu
 To what tribe do you belong. mining bogungu nuniaring
 That is not. uru karali
 Where shall I find water. idilija (Turker) waguela miradhongari
 Do you understand. Nundu kiinea binardu
 I do not understand. ngana kulia guya
 What do you want. nundu ngandu; budha ngandu
 Am I near water. wailbi adha
 Give me water. wailbi mila; wailbi mairi yua
 I cannot find water. wailba guya
 Come this way. yulu nars
 Go that way. Karda dhilanari; Thardunari (Hahaw)
 What is it. Kiada dhilanari
 What is it. ngandu; ngandu ning
 Where are you going. bogurdi burdin; nundu bogurdu nganung
 Where do you come from. nundu bogu nyin
 Where is the white man's house. yalguring minda waguela
 What is it. Who is that; Who is she. baru ngandulu

Shal Seedences Cont 29.

Is that your woman (wife) banu mundu yaggalbe
She is my woman ngänau yaga

Where is your wife yaga nania boguri burdan.

Find some wood. (ew. some wood) Kala büa

Go to work mära dling'ari. waij. waij. imi

I am wounded. Kajji (spears) 'baldunämi'

You & I ngariya ngenyida

You two nübala

You three (relations) büemi

Two 'cousins' or uncles büladha

A big mob. Mining bardudhura.

We will all go. bardudhura nanianari

Some bones (used as pounding or magic bones) ngalbe kambe

I am sitting down ngadhu nyinaling

I am going out. jindu ngälaru

You fire make. mündu Kala bau'ma

Katwi Currants ngura (ngura means bough shells in C. 4)

& other roots. Käc'gula; gürdi et.

The boy is cold. wandi miniya

Cut some wood Kala büa

Sister make fire katumba minya

Water get. wailba märi's

Daughter water give from hand. wanya wailba märi yua

Your wife's friend's barundu bü-mung

Sainyuktsats

(Sucla)

Musullaenus. "Jinyila wing'ga"

& J-jale's song. An ordinary camp-site:

Yaggona ngaje' bändäriakana
Yaggona ngaje' bändärärana.
Yaggära yaggärai' banä'
Yaggära yaggärai' banä'

Country of Karraji (Mailman Jimmy) Kalliulul (Pass

names of group waters between Mullabur Station & Mullabur
Kalliulul; Mälabi (abi is contraction of Gabbi-water)
Ngün'yabi; Kündalabi; Gin'ni bi gurra (east of white
mala small marsupial)

Günada (mountain ground caves with lake; Gün'wana
small
(Creek) Mündidi; jigala (Creek); Win'ning'äbi
Gün'warra)

Bimibala; jildumul; Bänibira; Wärdudhal;
Kügüdibi; Müberna; Jinyila (When telegraph station Sucla
stood, near Ngün'yabi)
Bivandala; Yar'dariffa; Waifinda

Saltbush Yelyi
Sweetiep stae Mälä mining (Mala - small marsupial
mining Sucla term for man.)
"Sweetheart." Ngäm'min (actually means "wrong man"
wrong husband)

Girl sits down by herself. Ni'ma mārong bälä: Nyin's arm
Lupis women may be yälbulba but when married to a brother
they are wäl'dhälä

Thumb. yälba
1. Jungs wāndering'
2. "
3. "
little Jungs ngälli

Quila Telegraph Office was built on the place called Jinjila
Betroted in infans bida Yung-gun yalua
Half strangle baidgu Kardimu. (Magic)
Name of woman who help wash water Jira-lea Jira ley, tea burat.
Byth go away bida tundu wung'ara
Toes. 2nd 3rd 4th biding'ara
Toe - (kiss) Ngali

Under knee bida (bida veu, sinew)
Byth you go away bida ngundu tinari
Come her yula nari
Sit close up. Ngardunga nyunnari ang'ara
Go away to sleep gubala na nari
Sit. close up yadhá- ngirina

Leap down yandur timan
Sit. down nginarn
The Sparrowhawk caught. The fuc (a leopard) wilya bulia Kaláueringi
Name of hill seven miles from Guda. Kau'a
Rock hole near base. (S.S. & W.P. W. Guda) Kaláijitia
Name of Katiis flint-quarry (White flint) seen by Gyaeci
his journey to Albar, W.P. Kaláijerra.

Shark Kailga-Kailga
Government. "Mulaiji" (also man's name)
Southern Cross Yau'aria
Point is Walja bura (Walja - eagle hawk)
Bird like a pigeon but white collar. Kalli uderngi
Palueman nguling bida
Bird? binawing Kaláu'irui;

Spencer 'Wallungwa' jidara (also a Murchisonian)
Very sick, Ngandain;

Three moons (matho) yäqürda yaggin
Scars. Käldhi'ria

li - Kärali

Message stick. Wärdä (no. used by Kusin)

Pubis. Vasset. Kälda murra thāni (Thāni)

Boundary, dew speak māng-ga.

You tomorrow (no) see me here munda mānyaga yülü
Yes! yes! byby & me see you. nūarna nari

Tomorrow come back mānyaga yülü
Jij fac plant. Kūnjeri
Species of mallee. jindu
Grub in jindu. jifili
Big Saltbush wōgi gaddemil
Species of wattle ngam'mardi

Trees būg ain

Bluebush Kūlbin

Mallee (sp?) wira (u) bira

"Myall" Kärdia (a spat. near Kūlbin)

Yellowbush. yal-yia

Saltbush near coast. yilyi (low bush)

White (sea) sandhills jiring

Sp of wattle growing on sea sandhills. Mī

(Kardiana) is called
Kardiana

Miscellaneous 4.

Emu feather ngūmūrl

Hawks feather ngūmūrl

Bird down ngūmētū

Powders of Southern Cross būlbārādū; ^(Gūb'urūng) Anggabīla;

Ship star (of Southern Cross?) wālji māru

Lightning būldha; bī'n'dūrn

Snail sp. of. wīra

Beal būlgūda; būlgūda

Sandalwood 'tar' or resin? Karīda

Digging ground. yūla bai'an

Wild grapes ngūka.

These wild grapes or currants grew plentifully all over the
Quelup flat & were the principal totius of the Quelup
group who called themselves ngūka-um (um is
a contraction of wām'mū-jrī, homo, health, totius)
Make a 'hw.' or shelter. mīnda bulda;
sp. of wallaby būrdia

Two places north of Quelup. Ngallū wūding; yā-i-mēra
Quelup, also native haas from cliff to jingila Yī'igilīā

Corrupted by Whites to
I think Graham was also just
White man to call Yī'igilīā
"Quelup"

I sit down by myself. būngā ngūn'lam mīlji
You ngūn'lar
there thādula (th hard)

You ask ngūndū dhūra
Success būrding-gara

Today I sit down yā-yī ngādha ngūn'lar

Miscellaneous 5-

hūi. ngāgurda
 Little birds
 Bij magguel
 policeman ngū'ing birds
 You & me ngū'ndu ngādhā
 We (three) are go. ngānna nāri
 Today I am sick yē'yi ngādhā ngā'ndain
 We are coming. yūlu ngānyida
 Tomorrow (I shall be) better. ngānaga yāssu
 I will be there. (metha-gias) ngānau māra. yūng 'un
 Mābulu i bip lat' (but you saw a little bit).
 Cheat to birds yung'u (little at gas)
 give it. to me yūlu yā
 White ants ngābbia
 How much. wōis'ga
 Hay. Kaurān
 noise Kūle bāde bārdina
 nala. species of mallee, also mallee rose
 Vegetable food ngā'mū
 Wombats womb. nāmu
 Cabbage leaf nalbi nalbi
 One group of it māmbu - qūn'minyera (relations. friends)
 Meat - dhuru; thuru (the hair)
 Hair unscarf pits wā'gū'in ngā'tā'nd
 Belly full wila dhāllun
 Seeds. iniyara (edible)

Miscellaneous 6

dyup u chudbit ngalbaruna
I saw hunter (her) nang'u ija thing'a kong'u;

dyup u chudbit nang'u ijan thing'a kong'u;
Where is her para guiya; para wara nganong (para to para)

Big minnam (also name of person, man)
Colo fii Kala bil
Tomorrow coming back by road menyaga yulu un ^{namin} warrigil ngarrin

Coming back yulu wannarin
Fii hot. Kala Kombarn

Sorry buda lara tungu
I don't know ng'ana guya

I know ng'adha karisa
Leave him bilaja

Speas! look out! Kaji nua'ant
Digging ground warde bai'an

Red - close to yoad. bal'dha ija jinina
Si-guis. walde ng'ina

Go & get the cow. Kundi jinba bilgi marra dhanari
Daughter ill wariya walyi

Meat (meat) have side. Kunda marng ngalbarigun
Stick wood bush w'alurn

White men who stand & feet their thumbs in their waists are
called nar'albi (leader or master??)
That's what I said bala dhunggun

- Hole bird's
- Pip trees Kalli'ulul
- Two handst fujus (10) - dhulji
- Stranger Naguling
- Three yalgarda

Miscellaneous 87.

Kepleneu kila gumbilmiin (bell, shakap.
a lot, many - baidudhara

Black magic stone kundait; kundain (also name for long
meteorite (magic black stone), nulu
Two county, Kaiama yula
Sacred bones (bones),

Markings on wood - waribi
Stack jilba

Differen (another) County, Kaiama yula
Kalecunai ngalara

Suppl man, bachelor Kalanu; marara
Leg quivering dance Kanji yana

Body quivering dance Nganji bindurn
Leaves of the tree timija

Feet cover up - jinna ngabbula
Ches. shakap squawing barba barbagin
Leaves of (or them) Wandhaidi

Playing ngardajina
Just playing yura burliana

Making holes in sand (or) ashes to be in & cover messey up when
it is too hot. barider baian

Give me scar; (Scar, bad) munda yuami
Husband majjilba

Sacred bones (bones) yinma; mudi
Scars kaadiri; ngarguldha; wigadiin

Peccades yag'gamiira; yagga-ngurra (a lot of women)
My woman nganau yagga
Set me give, gunminye ngadha yua

(relation)
My woman nganau yagga

Miscellaneous T

Species of Kuyfishes jiro

Leaf of tree jilyaga; binti. jilya is corruption of tree
there is no generic name for tree

Dude woman - wala bura

Deas goipawq. yaria nganing

Id-off. goawq bilga dhaniaki

Sit. down nyinarn

Headaches with cold, balga ngandin;

" " b'igagu.

Going round round nguri-in

His eye is covered up. bala warden ngabalungu
Nothing see, I. bogu bulbirdongu

Tell his name yarra dhada jura
I don't understand ngana ngaguling'

Don't say it-true, say it to the other fellow. nabila karidjila thurimi
Wash to with bloss milgali

You, where you. nandun bogu-in. narring

Prison belt & Swags. m'main gura (father "man")

He is a stranger, he won't know ngagulinguna

Older one dhadhelba miurna

Grass yilga

Prickly bush yiaji

Your speech nandun maia

My speech ngane maia

Cover up with ashes. birina baurin

Meal cook dhura baurin

Cool or Cold place sit down wilyaga nyinarn

Cool place go to wilya nari

Camp go wamin naru

(Corruption of "white lubra" the
Fucusland term for native woman
to bring it across the continent from
I-tow of doves etc., for some
years I thought wala bura was a
native word but finding no special
word for Dude man - I wilya
corruption of white fellow. I kept on
inquiring & at length I found the
correct meaning.

Jurcellaneous: 9.

Shoudu band (hair stump) nūdinga
Club with plant on end. Karda; Karongu

boomerang Kaili (Pibbulum wau)
Cutting knife' mulu; Karongu

Woman's apron of hair Thalyuru (the hair),
Dogs tails ornaments. man'ina

Headband of hair or fur stump wil'aru
Scorpion tails necklace. wānaji

Shirt, dress. baldha
Ears i. rams + mens i. dhalyir'ba

beetles signum' būdū yungu
Frightened in one liver Kūla ma mi'ani
A barbed many-barbed spear ngaldhara.

By the go back again (the river) būdū bālong dhāridinari
Buds over gundhu (this is a willow-like) was
Kūl jataka, gurda

Stiff leg. bida mālgaman
Man who marks out boy's tooth Kārdidi (tooth or tooth)
A very long way, way ngaly' tōng

By husband (is) kathi, samshuntap. Majjilba nganung Kā'ala
Throwing boy in air wandi yirilu waninu
Circumcision gūmba (?)
Submision mālong (?)

Man who marks out boy's tooth Kārdidi (tooth or tooth)
A very long way, way ngaly' tōng
By husband (is) kathi, samshuntap. Majjilba nganung Kā'ala
Throwing boy in air wandi yirilu waninu
Circumcision gūmba (?)
Submision mālong (?)
Norseman group were called Kala maia (Pibbulum tēma
fire, hearth, house, totem wōmū; wāmu. Contracted into um'
eaglehawk totem yarda-um (yarda wame)

Males, mallee totem mala-um (mala wāmu)
Native currents or grape (a totem group is yirgilia (birds)
womb. binibā
penis banda
ngūka-um - ngūka-current
wame totem

Miscellaneous of Cebu.

Tyupuparu after submission. Karri Karabinu

Submission. Käba (~~Operata~~ icela calle Käba)

Men sitting on boys ches. givigi.

Long ceremonial decorated poles. Jälurn

White parading on same wina

Head or forehead band. Wäriga

Dead mans head. Ngälürna.

Native tobacco of nyälbi-nyälbi

Avenging a killing of jinna gärbula

Avenging daddy biga nängu

Glad to have killed slept. Mäna bärgünbū

Eaglehawk feather. Thälüru

Two Policeman (watch man for drinking) P.A. Walja (eaglehawk)

Policeman Guela & Munderbila yarda (eaglehawk)

A big mob. Yä-i' bürdu din'ya

A bigger mob. Yarra müng'ur. Yä-i' müng'ur

Showing who's murderer was. Mürundu

Fire brings her to me Käla Kälula Märo näri ngänau.

The Yigilia Mining (Guela man) was buried with three head Kä'ali (north) buried in ground.

Have got. no woman. Ngülü Yägürgü Süya

- Names of trees
- Wattle (minu)
- bluebush Kälbin
- trees bügain
- Sandalwood bāru
- Paperbark Yärlu
- Mallee wira
- Myall Kärdia
- Saltbush. Yilyi
- yellow saltbush Yäl'ia

big salt scrub' Wägi Gädämül

South west. wua Wanbürdi; Wanbürdi

Nat. north wua Karala Nungü gäladhäka

Water in trees. Mallee roots; Kurrajong trees; heavy silos
eaten off with soft grass sponges

Ticci is calculated by Sleeps (mud) Moons (mouth)
winter, summer seasons

Goed from Nullarbor Station to Quela (16 miles W or
of head of N.W.)

Kalli uluil - big trees

Mallabi (place of mallee - sp of mallee) (abi certain
2-3 abts.)

Kigunyahbi (abi contraction of Gabbi wale)

Wajenda, wajenda

.. Kinalalabbi (abi contraction of Gabbi wale)

Ginni bu givka

Gunalda (deep water cave & lake)

Kumbana, Gumbana (old creek)

Wini yabbi

Jigala (creek, also mans name)

Miindida

Jieldu mil (burnt ground)

Wardudat (scrubby country)

Kugurdibi

Bimbala

Jinjila (side of Quela telegraph station)

Muberna (rock hole)

Mur'diering - fish trap place & spring near cliff

Yergilia, the old natives' road from cliff to

Jinjila

Quela country - Muberna creek near rock hole

Jinjila sandhills by station (Tel.)

Kurdinya - sandhills

Yalgubi sandhills

Yergilia; Yergala; road from cliff to Jinjila

Kau's another point along cliff

Jigala 16 miles out

Bimbala, black stick, rock hole near by

Mur'diering creek

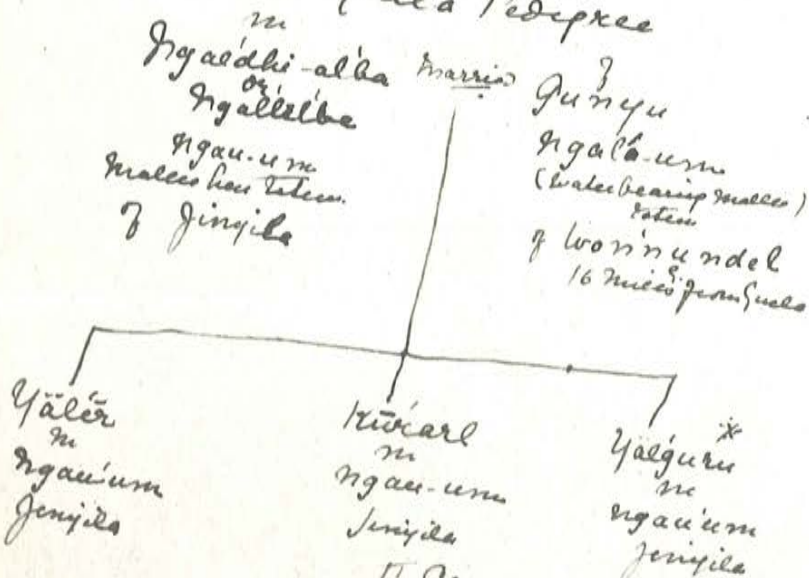
Yil'ngam'ngula }
point near Quela well }
Kardlan. udera }
Sandhills near sea }

Murulemums 11.

- Quila natives (all dead) Jira Widing(?) dead.
- Jübir (a Willelambi woman) dead
- Yalguru (m) dead
- Yinjiri (m) dead
- Wurra (a Boumby man) dead
- Karnduing (Jubris brother) ^{still} _{living}
- Wergain Karnduing's mother brother
- Pijards. Karnduing's father? ^{gone}
- These three if still alive are the last of the Willelambi group (Turley's Cove. Where two first-cousin marriages were the law. Wergain's Karnduing's own mother, own brother.

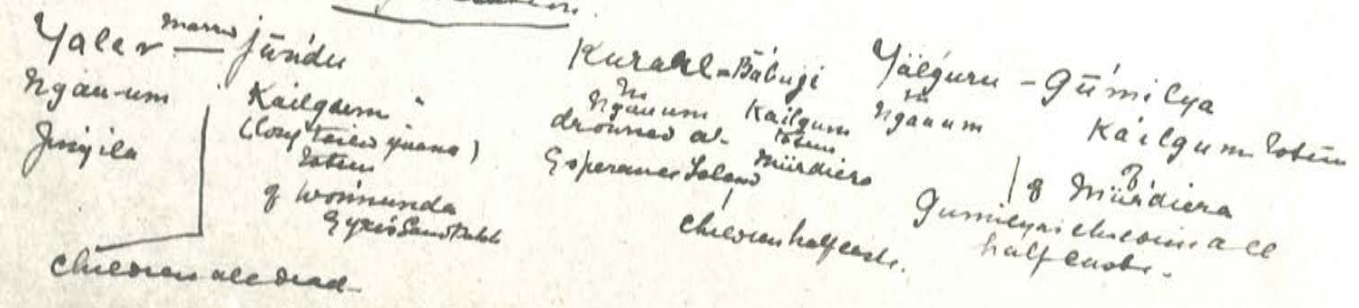
Mundawarli (dead)

A Quila Pedigree



Note: Probably Ngallilbat his group saw Gyre as he passed along the cliffs near Quila.

II Jaccration.



Chieran all dead.

Miscellaneous 12 -

Ngau-um (Kaallesheutoteum) Cook's Mary Kailgum (Kailga. Comp. ^{Two of usna-uni} ^{Contractor of usnina} ^{Jui; health "totem")}

from the west of Jinyila (Juel). They comes not take Ngau-um.

nor Ngura-um (wied curaw, Juelototem) nor Ngala-um (water bearing malleototem, Juel). They comes take Kugurdum (Kugurda - meat eating genus term for } because

Kugurdum is another line "road". They comes not take Mielgarawm Juel } many groups east, N. of, & N. & E. of Juel.)

Mansupia, nor Bida-um (small animal) because they are the Canal "the country" } (book country, & Kabi-um (water totem) because they are another line "road".

They comes take Yaida-um (eagle hawk) because they are west of different } (Kabo: gabbi: Kab, gib. also Bibbulum term for water. There were many

water totem groups among the Bibbulum those borders were west of the } Jinyila do. Circumised groups. Bibbulum was uncircumised.

All later pedignies were 'no good' according to the natives as all had married women. "Dubili mi yagganga" - Not our (proper) women"

Long of Dance which travelled to the coast along the western edge of Mullarbae (Kacic, probably from Wandunya (120 miles W. N. W. of base) & other areas on the plains northern edge.)

Bijū - bijū mārināā
 Janya māri jārda jārde
 Māru binyalā māru binyalē!
 Waiālandi nā Waiālandi ni
 Binyā binyalē!
 binja badhā mā
 Kāka tilingi

- Mūburina rock hole & creek
- Jinyila - sandhills by Telegraph St.
- Kuadinipa, Yalgubi sandhills.
- Yigigilia; Yigala near Point of Cliff & road along side of same near of Juel.
- Kacia another point - near Yigigilia
- Jigala creek. Now 16 miles tank
- Bimbala "black stick" rock hole nearby.
- Dyūndinera creek.
- Yilngim Ngura point - near Juel well.
- Kārdau - ūdere, Sandhills near Sea.

Miscellaneous B. Suel.

Some Gula names.

- | | | | |
|---------------|--------------|------------------------------|-------------------|
| Kämardira (m) | Kanggula (f) | Yaragu (m) | Yaribuin f |
| Jiduma (m) | Kalya (f) | maialē (f) | Guradas m. |
| Ngawering (f) | Yinjiri (m) | ward alya (m) | Tehundee f. |
| Gakuma (m) | Gubin (f) | Ngälümä (m) | Fjala |
| Gulaji (m) | | Ngail'güleä (Totem chest) m. | |
| | | Ngarra leä (m) | leä is a |
| | | Ngung'güleä (m) | frequent term |
| | | Jira leä (f) | & "sham" "broken" |

Wärdulēäi (f) father's country. The country or area of the Ngū'raüm (mid current-totem) group.

- Bürndälä
- Bän'birä
- Jidämbiri rock hole.
- Mülgu ija
- Wai'abi (abi carries of Sabbi-water)
- Wünändil
- Winijälbi or Winiriyabi Rock hole.
- Kündüca mika; Kündilya mika Rock hole.
- Yaridarijja or Yardidijja
- Düwüliä, mürdiä Rock hole.
- Wärdüdhäli; Wärdella; Wärdüca Rock hole & cave.
- Yaiä mika or Ngäl'lawarding Rock hole
- Jinjila Rock hole.
- Müridiä'ä Cave & rock hole.
- Banjina
- Kallilyera; Kaldilyera Native flint-quarry seen & noted by Gye.
- Dhüdhu biing'gal Rock hole.